

Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino. Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

a cura di Claudio Costantini

Appelle-moi citoyen

Llamame Ciudadano

Call me Citizen

Quamèni Qytetar

ناديني المواطن

呼唤我, 公民

ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН

Conclusa la campagna "L'Italia sono anch'io": raccolte oltre 200.000 firme

DIRITTO DI CITTADINANZA

di Silvia Fabbri

Con grande successo si è conclusa la campagna "L'Italia sono anch'io". L'obiettivo delle 50.000 firme, necessarie per presentare le due proposte di legge di iniziativa popolare promosse dalla campagna sui diritti di cittadinanza, è stato raggiunto e ampiamente superato. Sono, infatti, più di 200.000 le persone che hanno firmato per riformare la legge che attualmente re-

Ora le Camere possono e devono legiferare

golamenta l'accesso alla cittadinanza per le persone di origine straniera e introdurre il diritto di voto alle elezioni amministrative per gli stranieri residenti in Italia da 5 anni. La verifica delle firme raccolte dalla campagna, effettuata dal Servizio per i testi normativi della Camera dei Deputati, si è conclusa positivamente. L'Acli, una delle 19 organizzazioni promotrici della campagna

nazionale, in una nota afferma che: "Con la certificazione della regolarità delle adesioni raccolte dai promotori può avere così inizio il percorso di esame delle due proposte, che sono state registrate e assegnate all'iter parlamentare. La proposta di legge sulla concessione della cittadinanza ai figli degli immigrati che nascono in Italia (da un genitore legalmente residente da almeno un anno) aveva raccolto 109.268 firme. È stata registrata con il n. 5030 ed assegnata alla Commissione Affari Costituzionali. La proposta di estensione del

diritto di voto nelle elezioni amministrative agli stranieri residenti da almeno 5 anni era stata presentata con 106.329 sottoscrizioni. Sarà discussa, con il n. 5031, congiuntamente dalle Commissioni Affari Costituzionali ed Esteri". "Abbiamo compiuto un'altra tappa importante - dichiarano i promotori della Campagna - adesso la parola passa alle Commissioni parlamentari. Chiediamo ora una definizione chiara e rapida del calendario di esame delle proposte, in rispetto dei tantissimi cittadini che le hanno sostenute".

La rete Nirva e il ritorno volontario assistito

RITORNARE PER RICOMINCIARE

Il Ritorno Volontario Assistito (RVA) è la possibilità di ritorno offerta ai migranti che non possono o non vogliono restare nel paese ospitante e che desiderano ritornare nel proprio paese d'origine. Per fare richiesta ci si deve rivolgere ad uno dei punti della Rete Nirva presenti in tutta Italia. La Rete Nirva è una rete di enti e associazioni che hanno l'obiettivo di fornire le informazioni indispensabili e la documentazione necessaria per la richiesta di Ritorno Volontario Assistito. Nel territorio di Rimini dall'anno scorso l'Ass. Arcobaleno ha aderito a questa rete e l'operatrice Yujuan Chen ci ha spiegato con più precisione di cosa si tratta: "Questo progetto prevede un sostegno a coloro che vogliono tornare nel proprio paese, anche per interi nuclei familiari, e lo si da organizzando il viaggio, pagando le spese, ottenendo

i documenti necessari e offrendo un percorso di reintegrazione nel Paese d'origine. Tutto ciò viene fatto nel rispetto della dignità e sicurezza dei migranti". Infatti gli uffici OIM (Organizzazione Internazionale Migranti) oltre ad occuparsi dell'organizzazione dell'intero Progetto hanno altresì il compito di assistere i beneficiari all'arrivo, predisporre l'accoglienza iniziale e seguirli nel loro reinserimento socio-lavorativo. È importante sottolineare che tutte le persone che beneficiano dei programmi di RVA rinunciano al loro status e al loro permesso di soggiorno, quindi è una scelta che deve essere fatta con convinzione anche se ciò non esclude comunque la possibilità di ritornare un domani in Italia.

Per informazioni tel. 06/69941477 o sito www.ritornare.eu B.C.

Nirva 组织机构和自愿返乡服务

回家是为了从新开始

自愿返乡服务(RVA)给那些无法或不想继续留在招待国的移民提供返乡机会。有意者可前往分布在意大利国内的任何Nirva 组织机构的服务点提出申请。Nirva 组织机构是团体和社团的一个服务网,它们的目的是在于提供必要的咨询和证件, 来作自愿返乡计划的申请。

彩虹社团从去年开始成为此机构在里米尼省区的分布点, 咨询顾问CHEN Yujuan 向我们进一步说明: "这个计划向那些想自愿回国的人和他们的家人提供帮助, 为他们组织行程, 支付旅途费用, 获取必要旅行证件以及提供回国后的后续服务。整个服务过程都是建立在维护移民的个人尊严和人身安全的基础上"。事实上OIM (国际移民组织)机构, 除了安排整个计划以外, 还为返乡者提供回国后的服务工作, 安排初期接待事项, 和帮助他们再就业。特别要强调的是, 所有得到Nirva 计划帮助的受益者, 他们必须放弃自己的社会地位和居留, 所以, 在做这个重要决定时, 必须是出于自愿的。上述决定并不排除将来再回意大利的可能性。热线电话06/69941477或查询网站www.ritornare.eu

traduzioni/translation

Организация Nirva и помощь в добровольном возвращении

Вернуться, чтобы начать

Организация «Помощь в добровольном возвращении» (RVA) дает возможность иммигрантам, которые не могут или не хотят оставаться в стране пребывания и желают вернуться на родину. Чтобы сделать запрос необходимо обратиться в один из пунктов Nirva, открытых по всей Италии. В Римини в прошлом году ассоциация Arcobaleno присоединилась к этой сети и оператор Южуан Чен уточнила:

«Этот проект оказывает поддержку тем, кто хочет вернуться в свою страну, в том числе со всей семьей, организовывая поездки, оформляя необходимые документы, оплачивая расходы и оказывая помощь в реинтеграции в своей стране.

Все это делается с уважением к достоинству и безопасности мигрантов". Действительно, офисы MOM (Международной организации мигрантов), кроме организации всего проекта, также несут ответственность в оказании помощи бенефициарам по приезду на родину, готовят первичный прием и помогают их социальной и рабочей реинтеграции.

Важно подчеркнуть, что все люди, которые пользуются программой RVA отказываются от их статуса и вида на жительство, в таком случае выбор должен быть осозанным, даже если это не исключает возможности возвращения в один прекрасный день в Италию. Для информации: тел.06/ 699414777 или сеть: www.ritornare.eu

شبكة نيرفا و العودة التلقائية المتابعة

العودة للبدء من جديد

العودة التلقائية المتابعة هي فرصة للأجانب الذين لا يمكنهم أو لا يريدون البقاء في البلد المضيف ويريدون العودة إلى البلد الأصلي. للحصول على الخدمة يجب التوجه إلى أحد نقاط نيرفا بإيطاليا. في السنة الماضية انضمت جمعية آر كو بالينو إلى هذه الشبكة و العاملة يوجوان شين فسرت لنا أكثر: هذا المشروع يساعد من يريد العودة لبلده الأصلي حتى بالنسبة للعائلات, و يتم دفع ثمن المصاريف و الحصول على الوثائق اللازمة و المساعدة على إعادة التناقل في البلد الأصلي. كل هذا يتم مع احترام كرامة المهاجر و سلامته. أما مكاتب "اويم": المنظمة الدولية للمهاجرين إلى جانب الاهتمام بالتنظيم داخل المشروع فاتهم يرعون المنتفعين عند الوصول, توفر الاستقبال المبدئي و تساهم في اندماجهم في المجتمع و العمل. يجب التنبيه لشيء مهم وهو ان كل من يختار العودة فإنه يقوم بالتنازل عن تصريح الإقامة, فهذا القرار لا بد ان يكون عن وعي لانه سيحرم من العودة إلى إيطاليا مجددا. للمعلومات هاتف: 0669941477 او الموقع

www.ritornare.eu